

Marché de Noël
NESBITTS
Christmas Market
 30 NOV - 1 DÉC • 7-8 DÉC
 10 h à 16h • 10 a.m. to 4 p.m.
 147, ch. Eardley, Gatineau (Aylmer)
 www.nesbittsgreenhouse.ca

Bulletin D'AYLMER

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
 YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
 ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

VOLUME 43 | EDITION 45
 LE MERCREDI
 20 NOVEMBRE 2024
 WEDNESDAY
 NOVEMBER 20, 2024

RE/MAX DIRECT



Monique MONTSION
 819 682-3737
 moniquederemax@gmail.com

Carolyn DESPRÉS
 819 664-0207
 carolynderemax@gmail.com

Ville de Gatineau **Aylmer, au cœur de mes décisions** **LE CONSEILLER DE LUCERNE**
Aylmer, at the heart of my decisions **Gilles Chagnon**
 819 595-7110 | chagnon.gilles@gatineau.ca

Aylmer residents voice frustrations over Vanier development and infrastructure deficit



Maude Marquis-Bissonnette, Gatineau Mayor, addressing frustrated residents during the November 12 information session held by developers of the 435 Vanier Road project. PHOTO: CHRISTIAN ROCHEFORT

Sophie Demers
 LJI Reporter

Developers, Luc Quenneville of Dév Méta and Pierre Ali Nordev co-founder, held a public information session about their 15 story, 251-unit apartment complex project slated for the south-east corner of the Vanier and Boulevard Alumettières intersection at 435 Vanier Road.

The information session was requested by Caroline Murray, Deschênes councillor, and Anik des Marais, Mitigomijokan councillor. Aylmer has been experiencing a development boom over

the last decade, citizens have raised concerns for the increased traffic on Vanier Road many times before. There are plans to expand Vanier; studies are being done in preparation for this work. However, the development project proposals have not ceased.

"An important point for Luc and me, as co-developers and partners of the project, is that we have been here for a very long time. We have properties in different sectors of Gatineau. "We have at least 15 years to develop," said Ali.

The developer's project, along with their other development on McConnell, is designed to address the housing cri-

sis by providing homes near key transit routes. The proposed site is just steps from existing bus lines and positioned along the planned route for the future Tramway.

Residents voiced their support of many aspects of the 435 Vanier project, such as the inclusion of 27 affordable housing units, a variety of units ranging from 1 to 3-bedroom, efficient energy standards, thoughtful architecture, and a shuttle bus residents could use to lessen traffic. However, their main concerns were pedestrians, road safety, and increased traffic in the area.

Continued on page 3

Votre épicerie, une expérience!
Your grocery store, an experience!



African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau
 819 682-6767 | africansoulfood.ca

RESTO & PUB

OPEN

WEDNESDAY- SUNDAY
12PM-12AM

(819) 682-3000
 WWW.THEBRITISH.CA
 71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

Chaos erupts at Aylmer hockey game as police called

Tashi Farmilo
 LJI Reporter

A heated M18 AA hockey game at the Frank-Robinson Arena in Aylmer turned violent Saturday evening, erupting into chaos both on and off the ice. The matchup between the Drummondville Voltigeurs and the Outaouais Olympiques ended with a dramatic series of brawls, resulting in a staggering 289 penalty minutes and multiple suspensions. *Cont'd on p.9*

Illumination du sapin de Noël
 Vendredi
 29 novembre
 55 Principale

5^E BARON
 MICROBRASSERIE

SALON & SPA
Reine des Cœurs
 819 685-0888
 13-210, chemin d'Aylmer
 @salonreinedescoeurs

Bulletin D'AYLMER

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!
 L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team

EQG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER



clairegauthier@me.com
 www.clairegauthier.ca
 613 292-8267

RE/MAX DIRECT

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

LE GROUPE
MAURICE

Grand marché de Noël

Notre traditionnel marché de Noël est de retour,
le **samedi 30 novembre** de 10 h à 15 h
Venez nous rendre visite!

 L'INITIAL

Complexe résidentiel pour retraités
300, boul. Wilfrid-Lavigne, Gatineau
819 332-2010 | ResidenceLinitial.

Aylmer residents voice frustrations over Vanier development and infrastructure deficit

Continued from page 1

TRAFFIC AND ROAD SAFETY CONCERNS

After a traffic expert presented their findings from their traffic studies one resident spoke up to say that this did not represent the lived reality of pedestrians and drivers in the area. Highlighting that some of the traffic data used in the study was from 2022 during the pandemic when a large portion of the population was working from home while other data dated back to 2011.

“Sometimes I do my groceries in Ottawa instead of here because of the disaster that is trying to get to the Maxi between 4 pm and 7:30. It's too complicated. I've been living in Champlain Park for 18 years. You want to go to Maxi. It's impossible,” said one resident at the information session. I think you're doing a great project. It's beautiful. But the infrastructure in the area is not there to support it. You don't take into account the development that is currently being built. This will add to the already significant traffic problems.”

Others stated that the area was poorly serviced by public transit and expressed frustrations that development was going forward based on the future expansion of Vanier and the tramway which will take years to be fully completed.

The project details an exit onto rue des Attikameks which then leads to an intersection with Vanier between a Tim Hortons and a Daycare. This intersection has no light, and many residents have raised their concerns over the



PHOTO: CHRISTIAN ROCHEFORT



PHOTO: COURTESY

safety of the intersection and how long it takes to turn onto Vanier when there is traffic.

Halfway through the information session it became evident that the residents' concerns could not be solved by the developers but were directed at the City of Gatineau.

“We want to hear from our mayor,” said Nina Dani, a resident of the area who mobilized residents through social media to attend the meeting. “Many of the projects are causing tension in Aylmer that is now amalgamated with Gatineau and it's changing its character.”

Gatineau Mayor, Maude Marquis-Bissonnette, who was present for the meeting took the floor saying “There is a part of this the developer does not control. The Vanier area is not in the promoter's court. A year from now, there will be a development fund that we will have to pay to help us expand Vanier. This is part of the process. Tonight, I am here because I wanted to hear from you. I know that this is a controversial project for which there are important priorities. It is very enlightening to hear from you tonight. We will have discussions with the promoter. I will have discussions with the city council.”

She reiterated that a decision had not yet been made

about the project. The municipal council was originally scheduled to make an official decision on the proposed project during its meeting on November 19. However, due to an administrative oversight, the decision has been postponed to the December 10 meeting. The meeting will take place in Salle Jean-Després at the Maison du Citoyen, located at 25 Rue Laurier.

The delay occurred because the city requires a sign to be posted at the project site at least 10 days before the council's decision. This requirement could not be met in time for the November meeting.

I'm really worried about mobility in the sector. Aylmer residents are reluctant to have projects on Vanier. It is not the first time that citizens have opposed a project in the area. The artery is always congested. And then, particularly with this project, the fact that the entrance is through Rue des Attikameks, where there is not even a traffic light, creates a lot of insecurity,” said Murray. “There are a lot of people in this neighborhood who walk to go, for example, to D'Arcy McGee students. I am hoping for changes to the project to make it safer so that citizens find it more acceptable.”

SERVICES QUÉBEC

Simple. Accessible. Direct.

Votre accès
aux services gouvernementaux

Vous cherchez un emploi?

Vous avez besoin d'outils pour gérer vos ressources humaines?

Vous êtes nouvellement parent?

Services Québec est là pour vous!

Votre
gouvernement



Au téléphone **1 877 644-4545**



À votre bureau
de Services Québec



En ligne



Québec

L'écoblanchiment ou comment détourner nos économies



DIDIER Périès

Parlons un peu finances, parce que, si nous avons l'impression d'en avoir moins dans les poches aujourd'hui qu'hier, on nous dit également qu'il n'y a pas assez d'argent quand vient le temps de payer pour des transports publics, une meilleure éducation pour nos enfants ou simplement pour accéder à un médecin. Quant à prévenir l'aggravation de la crise climatique, n'en parlons pas!

Dernièrement, la capitalisation sur les places boursières de nos pays n'a jamais été aussi haute, ce qui signifie : des montants astronomiques échangés (et non taxés), et des bénéfices incroyables pour les détenteurs d'actions (très peu taxés en comparaison avec les impôts sur le revenu du travail). Dois-je aborder la question des salaires des « stars », du sport à la musique, en passant par la technologie ou celle des paradis fiscaux? Dans une époque où les états, les pouvoirs publics, peinent à équilibrer leurs comptes, l'argent ne manque pas. Y compris et surtout dans les états pétroliers, comme ceux de la péninsule arabique... ou en Azerbaïdjan, où se déroule la COP 29.

Là, cette fois encore, la montagne accouche d'une souris, même si on y a parlé finances, parce que les pays du Sud réclament à cor et à cri un dédommagement pour les dégâts historiques – et actuels – infligés par les pays du Nord global. En effet, ils subissent plus que jamais notre mode de développement extractiviste, et leurs plus gros impacts environnementaux : submersion des îles dans le Pacifique; pluies et inondations diluviennes en Asie forçant des déplacements de population massifs; désertification du continent africain et de plusieurs régions en Amérique du Sud. Grosso modo, la moitié des GES dans le monde provient de l'exploitation et de notre production/consommation des énergies fossiles.

Il faut donc réduire notre utilisation des hydrocarbures pour infléchir la croissance exponentielle du réchauffement climatique. Et la « bourse du carbone », soit payer pour pouvoir polluer, n'est qu'une fausse solu-

tion, dont l'effet dissuasif n'est pas prouvé. Les projections réalistes aujourd'hui sont au-delà de 3 degrés. Le Canada lui-même, troisième plus grand pollueur par habitant au monde, en est seulement à 7 % de ses objectifs de réduction de GES pour 2030.

Alors, que les COP se déroulent maintenant dans des états non seulement producteurs de pétrole, mais qui s'en vantent, défie l'entendement. Cela explique que nous nous y intéressons de moins en moins. *Allô ! Personne ne vous écoute plus, votre déclaration finale est couverte par le fracas des armes des différents conflits armés dans le monde, et par le smog des incendies et de la pollution !* Seuls quelques ministres et beaucoup de lobbyistes propétroles (grassement payés par des subventions financées à même nos impôts pour la « transition énergétique ») se sont rendus Azerbaïdjan. Quelle blague! On nomme cela l'écoblanchiment.

La solution n'est pas dans le « gros bon sens », mais plutôt dans les données scientifiques et des solutions inévitables et soutenables. Comme une véritable reddition de compte par les entreprises sur leurs données environnementales, comme une véritable taxation verte « pollueur-payeur », comme un véritable encadrement réglementaire des « fonds ESG » (ou climatiques), censés ne contenir que des compagnies socialement et écologiquement responsables, mais parmi lesquels seuls 5 % le sont. Après vos impôts, regardez un peu où va votre argent déposé à la banque, vous pourriez être surpris.

Hidden Ways to Charge More (1) - Shrinkflation



Ian Barrett

Earlier this year, Radio Canada, the French version of the CBC, did an in-depth investigation of hidden methods that food manufacturers have to increase the amounts that consumers pay by reducing either the size of the format or the quality of the product. They looked at over 300 products sold in Canada that had seen such reductions over the last 20 years. These practices, which tend to surge during periods of high inflation, are neither regulated nor monitored in Canada. More than twice as many products had sizes reduced between 2021 and 2024 as between 2016 and 2020.

In the last few years, the sizes of various boxes of cereal have been reduced by as much as 20%. Blocks of cheese and packages of processed meat have seen their package size reduced by similar amounts. Liquid soaps, shampoos and cleaning products' sizes have shrunk by 10% or more. Packages of house brands, meant to offer lower priced alternatives, have also been downsized by double digit percentages.

Many times the product has a new shape or the packaging is redesigned,

with a mention of something new to make the size reduction go unnoticed. Yet often the only thing that's changed is the barcode, which has to be updated when the size changes. Initial temporary price cuts may also be offered, before subsequent mark-ups leave the consumer paying more for less.

A number of countries in Europe including France and Germany will soon require manufacturers to clearly state that sizes have been reduced, and that for a period of several months.

Companies are often hesitant to reduce their sizes before others in their industry. But once one company has done so, the risks are much less for their competitors to follow suit. Customers quickly become used to the smaller sizes, and the larger formats are forgotten.

It's been many years since we've seen 2 litre bottles of orange juice. Sizes of 1.89 litres had become the norm, before giving way to 1.75 or even 1.65 litres. Now 1.5 litre bottles are common on supermarket shelves. The largest formats, currently 2.5 or 2.63 litres, are in fact closer to the normal sizes of years past.

Cream used to come in a two cup size. For the last ten years, we've instead had 237 or 473 millilitres, regardless of requirements for most recipes.

The size of butter has remained the same throughout the years, but margarine has recently slipped to 850 grams from the previous 908 grams.

Products with fewer producers are more likely to have smaller sizes as the years go by. These changes are in general caused by manufacturers facing increases in the prices of the ingredients, packaging, storage or transport - factors that faced substantial increases in costs as supply chains broke down in 2020 and 2021. Such strategies are seen as less likely to impact sales than raising outright the prices consumers pay.

For smaller manufacturers, large grocery chains can refuse their requests for price increases, leaving shrinkflation as their only recourse in the face of rising costs.



par Chris F Payant

Bulletin
D'AYLMER



819 684-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Étiquetage / Labelling : Chantale Charron

Directrice de la production / Production Manager: Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, Tashi Farmilo, Djeneba Dossa, Taylor Clark

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond, Chantale Charron, Joanne Savoie

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

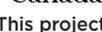
Livraison / delivery : Denise Lepine, Chantale Charron

Web Content Manager: Alana Repstock, Chris Bonavia

Étudiants internes / Student interns: Cam Middleton, Maddie Echlan



Québec





LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Message pour la Ville de Gatineau au sujet du projet résidentiel au 435 Vanier

Pour donner suite au courriel que je vous ai envoyé le 15 octobre dernier et dans la foulée de la consultation du 12 novembre avec le promoteur du projet de 251 logements à l'angle de Vanier/des Allumettières et à laquelle je ne pourrai assister, j'aimerais soulever quelques points à l'intention des élus et du Service d'urbanisme de la Ville de Gatineau.

1. Je suggère qu'un moratoire de dix ans sur toute construction à Aylmer, et plus précisément dans le secteur Vanier/des Allumettières, soit IMMÉDIATEMENT décrété. Cela donnera la chance à la Ville d'effectuer le rattrapage nécessaire et longtemps attendu en matière d'infrastructures. Dix années ne seront pas de trop pour s'acquitter de cette lourde tâche!
2. Que l'on mette en place une initiative pouvant s'apparenter à un plan particulier d'urbanisme (PPU) tel qu'il existe en ce moment dans le Vieux-Hull et qui sera déployé prochainement pour le Vieux-Aylmer. Le secteur Vanier/des Allumettières est un secteur névralgique

qui demande une planification de longue haleine avant de poursuivre tout développement ou expansion. Il ne devrait plus avoir de « surprise dans notre quartier » comme une tour de 15 étages qui ne s'harmonise nullement avec les architectures existantes.

3. Que ce « PPU » se penche sur des éléments qui affectent la qualité de vie des citoyens, comme la création de zones d'ombre importantes en raison de la hauteur des édifices, des impacts sur le volume de circulation et sur le stationnement ainsi que le manque de transport structurant qui ne sera pas réglé avant la venue du tramway qui ne se concrétisera pas, soyons réalistes, avant au moins une quinzaine d'années.
4. Que tout projet de développement après la fin du moratoire soit conçu et construit « à échelle humaine » pour s'harmoniser avec les résidences du quartier avoisinant.

Le projet de 435 Chemin Vanier doit donc être immédiatement retiré.

**Marion Barfurth
Gatineau**

Public letter to Gatineau city councillors regarding plans for 435 Vanier

As a follow-up to the email I sent you on October 15 and in the wake of the November 12 consultation with the developer of the 251-unit housing project at the corner of Vanier/des Allumettières, which I will not be able to attend, I would like to raise a few points for the elected officials and the City of Gatineau's Urban Planning Department.

1. I suggest that a ten-year moratorium on all construction in Aylmer, and more specifically in the Vanier/des Allumettières sector, be decreed IMMEDIATELY. This will give the City the opportunity to make the necessary and long-awaited catch-up in terms of infrastructure. Ten years will not be too long to carry out this heavy task!
2. That we put in place an initiative that can be similar to a special urban plan (plan particulier d'urbanisme - PPU) such as it currently exists in Old Hull and that will soon be deployed for Old Aylmer. The Vanier/Allumettières sector is a key sector that requires

long-term planning before continuing with any development or expansion. It should no longer have any "surprises in our neighbourhood" such as a 15-storey tower that does not harmonize with the existing architecture.

3. That this "PPU" address elements that affect the quality of life of citizens, such as the creation of significant grey areas due to the height of buildings, the impacts on traffic volume and parking, as well as the lack of structuring transportation that will not be resolved before the arrival of the tramway, which will not materialize, let's be realistic, at least fifteen years from now.
4. That any development project after the end of the moratorium be designed and built "on a human scale" to harmonize with the residences of the surrounding neighbourhood.

The 435 Vanier Road project must therefore be immediately withdrawn.

**Marion Barfurth
Gatineau**

WWW.BULLETINAYLMER.COM



Alliance Parc Deschênes

Le castor

Une des espèces les plus emblématiques du pays a élu domicile dans la forêt Deschênes. Il s'agit du castor, un mammifère terrestre et semi-aquatique doté de caractéristiques étonnantes.

Sa fourrure, d'un brun foncé, est formée de poils longs et raides et son pelage est luisant et imperméable.

Ses yeux, recouverts d'une fine membrane, lui permettent de voir aussi bien sous l'eau que sur la terre ferme.

Ses dents longues et tranchantes poussent sans arrêt. En frottant ses incisives supérieures contre ses incisives inférieures, il s'assure qu'elles restent bien acérées.

Sa queue épaisse et musclée lui sert de gouvernail dans l'eau et d'appui lorsqu'il s'assoit, et lui permet de garder

l'équilibre lorsqu'il transporte des matériaux de construction dans ses pattes avant.

La vie du castor est liée à l'abattage d'arbres pour se nourrir et se loger. Un seul animal peut abattre quelque 200 arbres par année

C'est un travailleur infatigable et un constructeur hors pair. Mais que construit-il au juste?

**La suite dans une
prochaine capsule.**



PHOTO - CHARLES DUMARESQ

The beaver

One of the country's most emblematic species has made its home in the Deschênes forest. It's the beaver, a terrestrial and semi-aquatic mammal with astonishing characteristics.

Its dark-brown fur is long and stiff, and its coat is glossy and waterproof.

Its eyes, covered by a thin membrane, enable it to see both underwater and on land.

Its long, sharp teeth are constant-

ly growing. By rubbing his upper incisors against his lower ones, he makes sure they stay sharp.

Its thick, muscular tail serves as a rudder in the water, as a support when sitting, and to keep its balance when carrying building materials in its front paws.

The beaver's life depends on felling trees for food and shelter. A single animal can fell some 200 trees a year.

It's a tireless worker and an outstanding builder. But what exactly does it build?

More in a future capsule.
(Trans: BA)

435 Vanier: plusieurs craintes des résidents du secteur

Notre quartier a commencé à se développer au milieu des années 90. À l'époque, la rue des Attikameks ne sortait pas sur le chemin Vanier et selon l'information reçue, elle ne devait jamais déboucher. Avec la construction de la garderie et du Tim Hortons, la rue des Attikameks a été ouverte sur le chemin Vanier. La petite vie paisible de quartier a commencé tranquillement à être perturbé. Avec les développements immobiliers et commerciaux au nord des Allumetières, la circulation n'a fait que s'accroître sur Vanier. Les voitures empruntaient de plus en plus la rue des Attikameks comme transit entre McConnell et Vanier. Avec les problèmes de circulation qui s'alourdissaient, la

ville a installé des feux de circulation à l'intersection Vannier/McConnell. Les conducteurs de plus en plus impatient ne voulant pas attendre au feu a résulté une fois de plus à augmenter le volume de voiture sur la rue des Attikameks.

À part la mise en place de balises et bollard, qui sont enlevés de novembre à avril, aucune autre mesure d'atténuation de la vitesse a été mise en place par la ville. Les conducteurs pressés, qui empruntent des Attikameks comme raccourci, mettent quotidiennement nos vies en danger. Plusieurs jeunes prennent l'autobus en bordure de cette rue et ceux au secondaire marchent le long des Attikameks pour prendre l'autobus sur Vanier ou McConnell. À part le trottoir

d'un côté de la rue, il n'y a aucune traverse pour piéton et seulement un arrêt sur une intersection à trois sens au coin Attikameks et Petite Nation, où les voitures tournent vite et sans ralentir.

Pendant les heures de pointes, plus de 20 voitures par minute peuvent défiler sur des Attikameks. Les voitures roulent à plus de 60 km/h et parfois près de 100 km/h. Lorsque nous voulons de sortir des rues adjacentes ou des entrées donnant sur des Attikameks, la circulation constante rend difficile de le faire de façon sécuritaire et les voitures accélèrent et nous klaxonnent pour nous empêcher de nous engager.

Il n'est pas rare de nous faire suivre à une distance dangereuse et de se faire dépasser dangereusement par la gauche sur des Attikameks, parce que nous respectons la limite. Les gens qui habitent sur des Attikameks doivent garder leurs fenêtres fermées afin de ne pas se faire déranger par le bruit constant de la circulation. Pourtant, cette rue n'est pas une rue collectrice, mais simplement une petite rue de quartier, dans un petit quartier comptant 6 rues. Nous avons fait maintes requêtes au 311, contacter notre conseillère et pourtant aucune

amélioration n'a été apportée.

Les balises et bollards ont été ajoutés en 2020 et des relevés de vitesse ont été pris à ce moment, en plein covid lorsque tout le monde était enfermé à la maison. Les relevés ont été jugés satisfaisants et personne n'a pensé qu'il serait important d'en refaire en lien avec l'ajout d'un immeuble de 251 logements et avec le retour au travail en personne des fonctionnaires.

De plus, la circulation sur Vanier étant si problématique, nous habitons à moins d'un kilomètre d'une épicerie, mais plusieurs choisissent d'aller à Ottawa ou ailleurs à Aylmer, pour éviter cette intersection qui peut prendre plus de 15 minutes à traverser.

Vanier ne comporte qu'un trottoir qui doit être partagé par les cyclistes et piétons. Il n'y a aucune piste cyclable le long de Vanier entre McConnell et Des Allumetières. L'intersection au coin de Vanier et Allumetières est dangereuse, car les conducteurs refusent souvent d'arrêter aux traverses de piétons aux rampes d'accès et continuent souvent de circuler sur les feux rouges par impatience.

Suite à la page 7



ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

5

VENDREDI 29 NOVEMBRE

55 RUE PRINCIPALE

ILLUMINATION DE L'ARBRE DE NOËL



**LE CONSEILLER
D'AYLMER**

819 595-7110
boivin.steven@gatineau.ca





Makerline

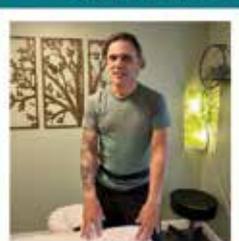


Sasha



Kristina

Our Wonderful Massage Therapists
O So Natural Clinic
819.682.8888 - 153 rue Principale



Jean



Kassandra



John



Myriam



Carole - esthetics



Jessica - esthetics

435 Vanier: plusieurs craintes des résidents du secteur

Suite de la page 6

Il n'y a aucun abri d'autobus pour le transport en commun et l'arrêt d'autobus sur le côté ouest de Vanier est loin des intersections, donc les gens courent à pied au milieu de la circulation pour se rendre à l'arrêt.

Les études présentées lors de la soirée d'information du promoteur pouvaient dater jusqu'à 2011 et la plupart de 2022, donc ne reflétant pas la réalité, comme tous les fonctionnaires étaient toujours en télé travail.

Selon la situation actuelle et sans amélioration des infrastructures, le projet du 435 Vanier ne semble aucunement refléter plusieurs des critères de la ville, et ce sur plusieurs aspects:

- Favoriser la mobilité active et de faciliter l'accès efficace et sécuritaire au transport collectif
- Proximité des écoles (déjà à pleine capacité et les élèves devront être transporté en autobus)
- Assurer l'uniformité visuelle dans

l'ensemble du projet dont l'architecture d'un bâtiment rappelle les traits dominants de son milieu d'insertion (secteur résidentielle n'ayant aucun immeuble résidentiel ou commercial de plus de 2 étages)

Tous ces facteurs réunis, permettent de comprendre la forte opposition des citoyens du secteur Aylmer/Plateau et particulièrement des résidents de notre quartier, face à ce projet. Si l'abandon total de ce projet n'est pas possible, nous nous attendons dû moins que la ville prenne ses responsabilités envers leurs citoyens et de mettre le projet sur pause, le temps de refaire des études qui reflète la situation actuelle, de consulter ses citoyens et d'améliorer les infrastructures routières et piétonnes avant de permettre au projet d'aller de l'avant.

Sophie DesMarais
Quartier Petite Nation/
Domaine Champlain

Browsing the Bulletin's Archives

Badminton

Le centre RA reprend les honneurs du Aylmer invitation

L'équipe de badminton du Centre RA d'Ottawa, classe "A" a facilement défait les Gee Gees de l'Université d'Ottawa, dans la finale du tournoi Aylmer invitation 1995, qui se déroulait le week-end dernier (28 et 29 octobre) à l'école secondaire Grande-Rivière.

Organisée par le Club de badminton d'Aylmer, cette troisième édition accueillait une quinzaine d'équipes dont deux formations en provenance de Kingston et une de Petawawa.

Outre la formation du Centre RA d'Ottawa, qui comptait dans ses rangs, le champion canadien Dominic Soong, les porte-couleurs de Gatineau (Sylvain Lareau) ont défait les Anonymes de Hull (Diane Pelletier) quatre matchs à deux dans la catégorie "B".

Dans la division "C", les représentants de Petawawa ont eu raison de la jeune équipe du Collège mili-

taire royal de Kingston 5 à 1, alors que le Filet Mignon (Stéphane Martineau) d'Aylmer prenait la mesure de l'Escouade volante (Raymond Côté)

également d'Aylmer. Les gagnants se sont partagés une bourse de plus de 700 \$. Suite au succès de cette troisième édition, les organisateurs Raymond

Côté et Stéphane Martineau entvoient une compétition de calibre plus élevé pour les années à venir.



Champions "A" Centre RA. Première rangée: Richard Trudel (président du Club de badminton d'Aylmer), Nick Fong, Ky Lem. Deuxième rangée: Dominic Soong, Pernille Lamontagne, Lynn Plummer, Andrew Dabeka.

Le centre RA reprend les honneurs du Aylmer invitation—Le 6 novembre 1995



PHOTO: K. ALDRED
Roland Kuehn of Aylmer decided to put the 30 cm of snow that fell last week to good use. Kuehn spent most of Thursday building a traditional Inuit igloo in his front yard, a skill he picked up while living on Baffin Island. With him are Joel and Jacob Herwig, friend Anne-Marie, and "Blue," the husky. Roland Kuehn d'Aylmer a décidé de se servir des 30 cm de neige tombés la semaine dernière. Kuehn a passé sa journée de jeudi à construire un igloo traditionnel inuit dans sa cour, utilisant une technique qu'il a acquise en vivant sur l'île Baffin. Il était accompagné de Joel et Jacob Herwig, leur amie Anne-Marie et leur chien "Blue".

« Rolan Kuehn of Aylmer decided to put the 30 cm of snow that fell last week to good use. »—Le 20 novembre 1995

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock





FRENCH SECOND LANGUAGE

BEGINNER LEVEL

TUESDAYS & THURSDAYS
5:30PM TO 8:30PM
8 WEEKS

LOCATION:
Western Quebec Career Centre
100 Ave. Frank Robinson
Gatineau, Québec
J9H 4A6

START DATE:
November 26th

Cost: 145\$

REGISTER

819 684 1770

marens@wqsb.qc.ca

SERVICE AUX ENTREPRISES
SERVICE TO BUSINESS



WORKFORCE FRENCH ESSENTIALS

WWW.BULLETINAYLMER.COM

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Pepper,
5 ans | 5,
terrier croisé | Terrier mix.
Propriétaire | Owner:
Vicki



Buster, 5 ans | 5,
Chihuahua (frère de Lily |
brother of Lily ↓).
Propriétaires | Owners:
Ann & Steve

Lily, 5 ans | 5, Chihuahua
(sœur de Buster |
sister of Buster ↑).
Propriétaires | Owners:
Ann & Steve



Boaz, 2.5 ans | 2.5,
chien de Canaan |
Canaan dog.
Propriétaire | Owner:
Charles

Milo,
13 ans | 13,
Border Collie.
Propriétaire | Owner:
Chloe



Booboo,
5 ans | 5,
Saint Bernard.
Propriétaire | Owner:
Coleen



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

L'itinérance à Gatineau : un montant de 5 M\$ sera investi en 2025



Les montants alloués à l'itinérance dans le budget 2025 ont fait sourciller plus d'un conseiller lors de la dernière journée d'étude budgétaire, le 7 novembre.

PHOTO : SOPHIE DEMERS



Sophie Demers

Lors de la deuxième journée d'étude du budget 2025, le mardi 5 novembre, l'administration est venue présenter un bilan des actions entreprises en matière d'itinérance entre 2021 et 2024 ainsi que le plan d'action municipal en itinérance et en développement social proposé pour 2025-2029. Ce dernier prévoit un investissement total de 24 028 235 \$ sur cinq ans. Selon les prévisions budgétaires, pour l'année 2025, la Ville prévoit d'investir un montant de 4 997 394 \$.

Le plan d'action 2025-2029 se décline en six grandes orientations, lesquelles partent toutes du même principe : mettre le citoyen au cœur des préoccupations.

1. La gouvernance : mettre en place une équipe municipale chargée de la question de l'itinérance et du développement social; assurer la coordination du plan d'action en collaboration avec les acteurs municipaux et du milieu. Montant alloué en 2025 : 3 050 000 \$.
2. Des communications adaptées : améliorer les

canaux de communication entre la ville, les citoyens et les organismes du milieu; lutter contre les préjugés et reconnaître la valeur des parcours de vie de chaque citoyen; susciter l'intérêt des citoyens, organismes et promoteurs de projets à développer des initiatives en lien avec les besoins du milieu. Montant alloué en 2025 : 286 500 \$.

3. La recherche, la concertation et les partenariats : renforcer le travail de concertation et de partenariat entre les services municipaux et ses partenaires communautaires et institutionnels; optimiser le soutien aux organismes via le Cadre de soutien au développement des communautés; favoriser une compréhension commune de l'itinérance et du développement social. Montant alloué en 2025 : 415 000 \$.
4. Un toit convenable pour tous : accroître la construction de tous types de logement (abordable, de transition, de dépannage et atypique) sur le territoire de la ville de Gatineau; contribuer à l'accès au logement. Montant alloué en 2025 : 1 325 000 \$.

Suite à la page 13

ALARY ST-PIERRE DUROCHER
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

Partout en Outaouais depuis 1954

Profitez d'une diversité de services professionnels exercés par nos arpenteurs-géomètres. Faites une demande de soumission gratuite à ASDAG.ca ou par téléphone au 819 777-4331.

Maintenant à Aylmer pour mieux vous servir
- 86 rue Principale, unité 1, secteur Aylmer

ASDAG.CA

Émondage
TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Un moratoire pour mettre sur pause le développement immobilier à Gatineau?



Méliсса Gélinas

Lors de l'étude du budget de 2025, la Ville de Gatineau a envisagé un moratoire sur le développement immobilier pour les constructions résidentielles et commerciales. Un règlement qui ne fait toutefois pas l'unanimité compte tenu de la situation actuelle de la crise du logement.

Cette annonce a été proposée compte tenu de l'incapacité des infrastructures d'eaux usées de faire face à la croissance rapide sur le territoire. De ce fait, selon un règlement provisoire, toute nouvelle construction de type résidentielle ou commerciale pourra être interdite pendant une période de deux ans sur tout le territoire de la ville de Gatineau.

Selon Nicolas Brisson, directeur général de l'Association des professionnels de la construction et de l'habitation du Québec (APCHQ), il y aurait eu, en 2013, une proposition

d'un budget de 300 M\$ afin de régler la problématique des surverses d'ici 2050. Toutefois, depuis quelques années, seulement 2 M\$ par année sont déboursés pour aider à la situation. Un important investissement devrait être imposé afin de rectifier cet enjeu qui ne cesse de perdurer.

Selon la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, il s'agit d'un défi qui serait directement lié à la fiscalité municipale. Des milliards devraient être déboursés pour régler la situation en profondeur.

À l'heure actuelle, aucune décision concrète n'aurait été prise de la part de la Ville de Gatineau. Un bilan de la situation devra, par conséquent, être évalué.

Maude Marquis-Bissonnette discutant du sujet du moratoire sur le développement immobilier lors de la mêlée de presse du 4 novembre 2024. (MG)

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE LA VILLE DE GATINEAU



Chaos erupts at Aylmer hockey game as police called

Continued from page 1

Tensions flared as the tightly contested game concluded with the Olympiques narrowly defeating the Voltigeurs by one point. The on-ice scuffles escalated, with players jumping the plexiglass to join fights in the stands. Parents, some allegedly intoxicated, clashed violently, using fists and hockey sticks in the melee. Witnesses reported children sitting near rowdy adults engaging in inappropriate and aggressive behaviour throughout the game.

"It was shocking to see adults behaving like that with so many kids around," a spectator told the Aylmer Bulletin, claiming excessive drinking fueled the brawl. "Some of the gestures and language were downright disgusting."

According to reports, the violence began after an intoxicated individual issued threats and taunted others to fight. While the game had officially ended, the hostilities surged into a full-blown altercation. Injuries were reported among the participants, though no details were provided on the severity.

On the ice, the Voltigeurs accumulated 173 penalty minutes while the Olympiques racked up 122. Several players received suspensions, including one who faces a 19-game ban.

Gatineau police confirmed they received emergency calls shortly after 8 p.m. regarding a disturbance at the arena on Patrimoine Street. By the time officers arrived, the situation was under control, managed by arena staff. Police stated the altercations stemmed from disputes between parents of opposing teams, but no injuries or arrests were reported. Officers maintained a presence at the venue to ensure the safety of patrons as the event concluded.

This is the second such incident in the Aylmer sector during the same hockey tournament, following a disturbance at the Paul-et-Isabelle-Duchesnay Arena on Friday. Gatineau police have not announced further investigations but stressed their role in securing these events and supporting arena management in preventing future escalations.

SUPER VENTE
SUPER SALE



À PARTIR DE | STARTING AT

99,99 \$



819 436-3007



124, rue Principale St., Gatineau

OFFRES SPÉCIALES

PNEUS

SPECIAL OFFERS

TIRES



GATINEAU

Centre culturel du Vieux-Aylmer

MARCHÉ DE NOËL

29, 30 nov. et 1^{er} déc.
& 6, 7 et 8 déc.

 **DÉFILÉ DU
PÈRE NOËL**
samedi 30 nov. à 18h

Pour obtenir plus d'informations, rendez-vous sur
www.paradehohoho.com

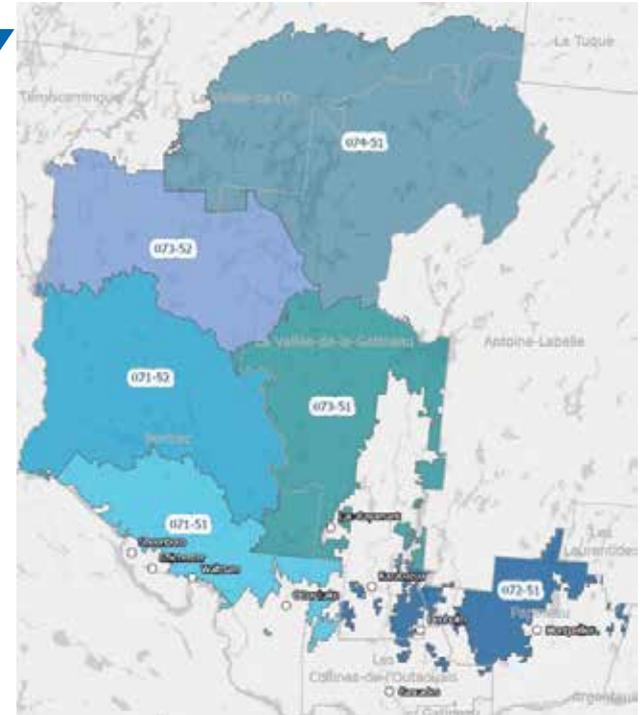


Consultation sur l'utilisation forestière

Deborah Powell
& Lily Ryan

OUTAOUAIS - Les membres du public ont eu l'occasion de suivre le processus de consultation sur la foresterie terrestre publique du Québec en cours pour les plans de développement opérationnel lors d'une séance en ligne, le 7 novembre.

L'équipe de présentation comprenait Charles Blais, coordonnateur de TRGIRO (Table régionale de l'Outaouais pour la gestion intégrée des ressources et des terres publiques), Alexandra Bélanger, coordonnatrice régionale de la consultation du ministère des Richesses naturelles (MRNF) et Mar-



Domaines ciblés par la présente consultation. (MRNF)

celle Falardeau, ingénieure forestière du MRNF.

Suite à la page 11



Decor Upholstery And Supplies

PLUS DE 25 ANS D'EXPERIENCE

Service de Rembourrage

Fabrication sur mesure de tous types de canapés, chaises et têtes de lit en cuir, vinyle et tissu.

Nous redonnons vie à vos meubles de cuisine en bois.

Decor Upholstery — Soumission Gratuite

117, rue Front B3, Aylmer, Québec J9H 5S9

819 360-8329 819 685-2465
decor-upholstery.ca
contact@decor-upholstery.ca

Consultation sur l'utilisation forestière

Suite de la page 10

La consultation, ouverte jusqu'au 24 novembre, porte sur des zones potentielles pour les opérations forestières non commerciales. M. Falardeau a expliqué que cela n'implique pas la récolte, mais plutôt des activités comme la préparation des terres, le reboisement et l'éclaircie.

M. Blais a expliqué comment accéder aux consultations sur le site web du gouvernement du Québec, en expliquant l'utilisation des cartes et en soulignant comment trouver des sites actuellement en consultation, qui apparaissent en orange.

Alexandra Bélanger a décrit le processus de consultation publique, expliquant comment déposer des demandes de renseignements liées à des sites spécifiques.

Une nouveauté du processus de consultation de cette année est un système de prise de notes qui comprend d'anciens mémoires et commentaires pour les sites faisant l'objet de consulta-

tions encore cette année. Pour chaque commentaire soumis, et donc conservé pour l'avenir, un numéro de référence est émis. Des adresses de courriel ou des numéros de téléphone sont demandés afin que les responsables de l'utilisation forestière puissent faire un suivi auprès du public au sujet de leurs préoccupations.

Les personnes intéressées à participer à la consultation peuvent communiquer avec les spécialistes du Ministère au (819) 246-4827, poste 701449 ou à consultationpaft-outaouais@gouv.qc.ca.



RAYMOND
CHAUFFAGE
CLIMATISATION
VENTILATION



DEPUIS
1957



NAPOLEON
CHAUFFAGE ET CLIMATISATION



PIÈCES
10 ANS
GARANTIE
LIMITÉE



COMPRESSEUR
10 ANS
GARANTIE
LIMITÉE

EN COMBINANT L'ACHAT
D'UNE FOURNAISE AU
GAZ OU ÉLECTRIQUE À
UNE THERMOPOMPE

**JUSQU'À
6195\$
DE RABAIS**



* SUR MODÈLES SÉLECTIONNÉS, RABAIS EN COMBINANT PLUS D'UN APPAREIL, JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2024.

• NOUS INSTALLONS AU MAZOUT, À L'ÉLECTRICITÉ ET AU GAZ NATUREL •

581, BOUL. ST-RENÉ EST • GATINEAU
info@chauffageraymond.qc.ca - chauffageraymond.qc.ca

819 771-9209



**DITES-VOUS
SOUVENT
QUOI?
COMMENT?**
DO YOU OFTEN ASK
WHAT? PARDON?

**NOUS POUVONS
VOUS AIDER À
MIEUX ENTENDRE**

**WE CAN
HELP YOU
HEAR BETTER**

**TEST AUDITIF
DE DÉPISTAGE
SANS FRAIS***

**SCREENING
HEARING TEST
AT NO CHARGE***

* Valide jusqu'au 31 décembre 2024

* Valid until December 31, 2024



**Le Réseau
Vos Oreilles**
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE • BOLDUC • LÉGARÉ

Pascale Bolduc
Audioprothésiste
Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

Mélanie Légaré
Audioprothésiste
Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

Wakefield
Clinique Médicale des Collines
La Pêche
895, chemin Riverside,
bureau 200
819 557-1222

VosOreilles.com

**Service personnalisé et bilingue
avec expérience et éthique.**

**Personalized and bilingual services
with experience and ethics.**

Notre passion, c'est vous!

Our passion is you!

MONIQUE MONTSION
819-682-3737
moniquederemax@gmail.com



CAROLYN DESPRÉS
819-664-0207
carolynderemax@gmail.com



202016.12

Là où les souvenirs sont chéris et préservés
Arrangements préalables

819-778-1515

lesjardinsdusouvenir.com
MAISON FUNÉRAIRE • CIMETIÈRES



Appel de candidatures : certificats du patrimoine 2025



Djeneba **Dosso**

Pour une 20e édition, la Ville de Gatineau lance l'appel de candidatures pour les certificats du patrimoine. Cette reconnaissance spéciale honore les citoyens, organismes et entreprises engagés dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine collectif. Toute personne souhaitant poser sa candidature ou celle d'un tiers est invitée à le faire d'ici le 1er décembre 2024.

Les certificats seront remis lors de la Réception du patrimoine, qui se tiendra en février 2025.

Les certificats de mise en valeur du patrimoine honorent toute personne, tout organisme ou toute entreprise ayant marqué la communauté par des initiatives originales visant les multiples facettes du patrimoine, soit la préservation, la restauration ou la

mise en valeur. Le certificat d'excellence en préservation et restauration du patrimoine bâti valorise quant à lui les propriétaires de bâtiments résidentiels ou commerciaux d'intérêt patrimonial ayant accompli des travaux de préservation et/ou de restauration. Il est accompagné d'une bourse de 5 000 \$.

À l'occasion du 20e anniversaire de la Réception du patrimoine, la Ville introduit la distinction « Relève », réservée aux jeunes de 18 à 30 ans. Ce prix souligne l'importance de la relève dans la conservation, la protection et la valorisation de l'héritage culturel et historique gatinois.

« Depuis vingt ans, Gatineau met en lumière les talents et le dévouement de ceux et celles qui veillent à préserver notre patrimoine, reflet de notre histoire et de notre identité collective », a mentionné Caroline Murray, présidente du Conseil local du patrimoine et conseillère municipale du district de Deschênes. « Avec l'introduction

de la distinction « Relève », nous célébrons également la contribution essentielle de la jeunesse, qui, par sa créativité et son engagement, assure l'avenir de cet héritage précieux. J'invite chaque citoyen, organisme et entreprise à partager leur passion et leurs réalisations qui contribuent à faire rayonner notre patrimoine commun ».

Un comité de sélection se réunira en

décembre 2024 pour évaluer les candidatures. Les personnes dont la candidature sera retenue seront contactées par courriel en décembre 2024.

Les détails sur les certificats du patrimoine et les critères de mise en candidature sont disponibles au gatineau.ca/patrimoine. Pour toute question, prière de faire parvenir un courriel à patrimoine@gatineau.ca. Trad. : MET

Nouvelle taxe sur l'immatriculation



Djeneba **Dosso**

Une nouvelle taxe sur l'immatriculation des véhicules de promenade (TIV) entrera en vigueur sur le territoire de la ville de Gatineau dès le 1er janvier 2025. Cette taxe, fixée à 60 \$, s'appliquera à tous les véhicules de promenade immatriculés au nom de résidents de Gatineau. Les revenus générés par cette mesure serviront à soutenir les coûts liés au transport en commun dans la ville.

La mise en œuvre de la TIV s'inscrit dans la volonté de la Ville d'offrir un réseau de transport en commun plus accessible, performant et durable, répondant ainsi aux besoins croissants de mobilité de la population.

Gatineau rejoint ainsi plusieurs autres municipalités québécoises ayant adopté des taxes similaires pour financer les réseaux de transport en commun. Selon la Ville, cette initiative reflète une tendance provinciale visant à assurer une mobilité durable et accessible.

Cette taxe, qui sera perçue par la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) lors du paiement des immatriculations, s'appliquera aux automobiles, aux véhicules utilitaires sport (VUS), aux habitations motorisées et aux minifourgonnettes. Sont exclus de cette mesure les véhicules à usage institutionnel, professionnel ou commercial ainsi que les motocyclettes et cyclomoteurs.

Le montant de la TIV passera de 60 \$ à 90 \$ par véhicule à compter du 1er janvier 2026. Trad. : MET



Vous possédez un véhicule de promenade à Gatineau?

Dès le 1^{er} janvier 2025, la taxe sur l'immatriculation sera en place.

Apprenez comment elle contribue au financement du transport collectif!

gatineau.ca/tiv



Symposium on homelessness series Fifth think tank gathering meets in West Quebec



Colin **Clark**

In February 2024 the first "Symposium on homelessness" was launch with 5 guest speakers. The discussion and ideas were shared at the Aylmer Legion to a crowd of about 30 people. This was the beginning of five such think tanks, which have taken place in the Gatineau/La Pêche regions. The conclaves are the brainchild of citizen activist, Sylvain Henry, who was concerned about the homeless issue plaguing Gatineau.

Speakers – at the time – included a university student, a former high school principal, a farm owner, and local business people among others. All offered positive solutions – which have been or will be presented to politicians and government officials. In these symposiums, almost 800 ideas and suggestions have been forwarded.

On November 17 – the fifth of these symposiums took place in Wakefield at the Earle House. However, the thrust seems to have changed to a more universal and slightly

less local direction.

"This is a symposium where citizens make change in our society or adapt to change. These symposiums are no longer just about homelessness; no longer about only local issues, we will delve into a variety of human issues. We are now calling this and future ones "Symposiums for Change," said Henry.

In the interim, several speakers discussed issues ranging from micro-plastics invading our drinking water and food supply to helping struggling small towns grow economically without sacrificing their distinct nature.

The first speaker was Stan Pritton, a local Wakefield resident who has seen the town's economy dwindle over the years. He discussed the economy of small towns across Canada, using Wakefield as an example.

"Once the new highway was built and the train stopped running, people were simply not stopping here as often. We've seen a drop in tourists close to 50,000 a year. We need to revitalize this small town and other towns in Canada face similar issues. Stan and his family presented a theme park idea.

Continued on page 14

L'itinérance à Gatineau : un montant de 5 M\$ sera investi en 2025

Suite de la page 8

5. Des interventions adaptées aux réalités : intégrer le principe d'inclusion dans les différentes sphères municipales; améliorer le vivre-ensemble et faciliter la cohabitation dans l'espace public; assurer une réponse adaptée aux réalités des personnes en situation d'itinérance, de précarité et d'exclusion sociale; faciliter l'affiliation et la requalification des citoyens en situation d'itinérance; contribuer à la réponse aux besoins des personnes en situation d'itinérance en matière de gestion du territoire et d'accès aux services de base; clarifier le rôle des différents intervenants dans un contexte de crise. Montant alloué en 2025 : 18 501 735 \$.
6. La vie de quartier et le développement des communautés : Favoriser le développement des liens entre les associations de quartier, les

maisons de quartier et les tables de développement social du territoire; soutenir l'accès citoyen aux infrastructures dans les quartiers et l'émergence de lieux de rassemblements; susciter la participation et l'engagement citoyen afin d'améliorer les conditions de vie et le bien-être de l'ensemble de la population; intégrer l'approche de développement des communautés dans le processus de planification et de développement des infrastructures municipales et des lieux publics; soutenir les efforts des partenaires du milieu en matière de transport collectif et actif; soutenir les initiatives en matière d'environnement favorable aux saines habitudes de vie. Montant alloué en 2025 : 450 000 \$.

Plus d'un conseiller a exprimé son mécontentement à l'égard des montants investis. Certains estiment que

les investissements proposés font en sorte d'exonérer Québec de ses responsabilités. Bien que les élus s'entendent pour dire que l'itinérance n'est pas du ressort des municipalités, mais qu'il s'agit d'une responsabilité de compétence provinciale dont Québec semble se délester pour le moment, toutes les propositions d'amendement formulées par des conseillers, qu'il s'agisse de réduire les montants projetés ou encore, la durée de l'engagement, ont été rejetées.

« Je ne crois pas que ce qu'on fait présentement est réellement une solution pour les aider à long terme. J'ai appris avec les années que si on veut aider quelqu'un à s'en sortir, il ne faut pas lui donner le poisson; il faut lui donner une canne à pêche et lui montrer à s'en servir », a dit M. Blondin.

Mike Duggan, conseiller du district de Pointe-Gatineau, est d'avis que la durée de l'engagement proposé, soit

cinq ans, libère la province de ses responsabilités pendant une période trop longue. Il a suggéré de ramener l'horizon du plan de cinq à un ou deux ans.

« Si nous n'en prenons pas la responsabilité, qui le fera? », s'est interrogé Daniel Champagne, conseiller du district du Versant et président du comité choc en logement. « Nous allons probablement nous retrouver avec des situations bien pires au cours des prochaines années ».

Steve Moran, président du comité exécutif, commissaire à la lutte à l'itinérance et conseiller du district de Hull-Wright, a appuyé les propos de son collègue, disant : « Les sommes que nous avons allouées ne permettront pas de répondre à tous les besoins sur le terrain. On fait de notre mieux en fonction de notre capacité budgétaire. Si on ne budgete pas ces sommes, on va finir par les dépenser quand même ailleurs ».



Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer*

*The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer*



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes **Specialized orthodontic care for children, teens and adults**

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !
- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca



Do you own a passenger vehicle in Gatineau?

Starting January 1, 2025, the vehicle registration tax will take effect.

Learn how it contributes to funding public transit!

gatineau.ca/tiv



Symposium on homelessness series Fifth think tank gathering meets in West Quebec

Continued from page 12

Peter Smulders, new owner of Earle House Café, spoke about a plan to revitalize Wakefield by building an eco-tourism series of attractions. Smulders has partnered with a group called Eco-Odysee, and has been working towards a revitalization plan that involves nature, homes, business, natural water filtration and more.

Simon Jackson, 14 years old, from Wakefield, built his own website and started SJ Lawn Care. He discussed how he saw his financial future in light of the current financial crisis in Canada. He feels the community is behind him in this endeavor, which is why he chose to do something more community oriented.

Blood Dynamics spokesman, Charles Zave, discussed a presentation involving micro-plastics in drinking water and food. He spoke about blood samples showing images where these plastics have invaded our blood, liver, kidney's and other organs.

Several other speakers spoke about geo-political issues such as nuclear proliferation, the Arctic and Alaskan missile defense systems, world peace building and other global initiatives.

"THE CANADIAN ECONOMIC CHARTER OF RIGHTS"

The main guest speaker was sched-

uled to be Frank Stronach, the founder of Magna International. Unfortunately, Stronach was unable to attend due to personal reasons.

When reached online, Stronach suggested that there is a real need for an economic charter of rights as a sort of addendum to the Charter of Rights.

"What I am proposing is we need a revolution of the mind; a civilized revolution, not a destructive revolution. In a civilized revolution would be to create an economic charter of rights, which will support the human charter of rights. In simple terms, all politicians and all businesspeople, and pretty well all people agree if the economy doesn't work, nothing else will work," said Stronach.

"I am confident the Economic Charter of Rights will eliminate poverty in Canada. I feel very strongly that the Human Charter of Rights alone is not sufficient. It has to be fortified by an Economic Charter of Rights. Economic Charters of Rights will lead to economic democracies and economic democracies are the basis of democracy itself," continued Stronach.

This was the second symposium at the Earle House, and was well received by the attendees. Future symposiums are being prepared – but Henry is still working out the finer details as to location and dates.

PROBLÈME D'INFILTRATION D'EAU?

APPELEZ-NOUS, ON PEUT VOUS AIDER!

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

- RÉPARATION DE FISSURE
- IMPERMÉABILISATION DES FONDATIONS (MEMBRANE)
- DRAINS FRANÇAIS
- MUR FLÉCHI
- STABILISATION DE FONDATION
- RÉPARATION DE CIMENT

WATER INFILTRATION PROBLEMS?

CALL PROCORE, WE CAN HELP!

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

- FOUNDATION WATERPROOFING
- CRACK REPAIR
- FRENCH DRAIN SYSTEMS
- BOWED WALLS
- SINKING OR SETTLING FOUNDATIONS
- CONCRETE REPAIRS

ESTIMATION
GRATUITE!
FREE
ESTIMATE!



ProCore

FOUNDATION
REPAIR SYSTEMS

819 975-2800

PROCOREFOUNDATIONS.COM



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16⁴⁶ \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30⁹¹ \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42⁹⁸ \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51²³ \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819 414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819 414-1627.

CHARMANTE ET LUMINEUSE MAISON À PARTAGER. MAGNIFIQUE VUE SUR LES COLLINES DE LA GATINEAU. Terrain d'un acre. Incroyable réseau de sentiers à proximité pour la randonnée, le ski et le vélo. Jardins partagés de vivaces et de légumes. 1,5 salle de bain, cuisine entièrement équipée. Poêle à bois, plinthes. Cul-de-sac tranquille. À huit minutes du village de Wakefield, à cinq minutes du lac Philippe, parc de la Gatineau. 819 661-0858.

LOVELY, BRIGHT HOUSE TO SHARE. BREATHTAKING VIEW OF THE GATINEAU HILLS. One-acre yard. Amazing network of trails for hiking, skiing, and biking. Shared perennial and veggie gardens. 1.5 bathrooms, fully equipped kitchen. Woodstove, baseboards. Quiet dead-end. Eight minutes from the village of Wakefield, five minutes from Philippe Lake, Gatineau Park. 819 661-0858.

MAISON À LOUER DE 4 C. À C. SECTEUR HULL à proximité des carrefours giratoire du boulevard des Allumetières. Non chauffée et non éclairée. Disponible le 1er décembre. 1 800 \$/mois. Pour plus d'informations : 819-431-3541 ou 873-455-0103. Courriel : nicolezihalirwa@gmail.com.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEYER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEYER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

À VENDRE/ FOR SALE

CHIOTS SHAR PEI ÉLEVÉS À LA MAISON PAR ÉLEVEUR LOCAL. 2 mâles, 2 femelles, 2 500 \$, vendus avec kit de soins pour chiots, 1re visite chez le vétérinaire, vermifugés, début apprentissage de la propreté et de la cage. Prêts pour un foyer définitif le 21 novembre au plus tôt. TikTok viewing #peiporium Courriel : Peiporium@gmail.com ou contactez Viviane par texto au 902-221-6710.

ANCIENT SHAR PEI PUPPIES HOME RAISED BY LOCAL HOBBY BREEDER. 2 males, 2 females, \$2,500, sold with puppy care kit, 1st vet visit, dewormed, beginning potty & crate training. Ready for forever homes Nov 21st at the earliest. TikTok viewing #peiporium Email: Peiporium@gmail.com or 902-221-6710 text only.

À VENDRE/ FOR SALE

MAISON À VENDRE 499 000 \$, 18, rue Xavier, Gatineau, QC. Cette maison est un véritable bijou! Elle est très bien située sur une rue calme où la rivière est au bout de la rue. La marina est tout près, facilement accessible en faisant une courte balade, ou à vélo le long du sentier. Le parc des Cèdres est à quelques pas où l'on peut faire des pique-niques et se baigner à la plage surveillée. 3 c. à c., 2 salles de bain, patio et cour arrière privée. Voir l'annonce sur Duproprio. Propriétaire : 819-319-1403

HOUSE FOR SALE \$499,000, 18 Rue Xavier, Gatineau, QC. This is a gem of a house in a great location. It's in a quiet street and the river is a minute's walk away at the bottom of the road, Parc des Cèdres starts there, and the marina is a short stroll or skateboard along the path. It is an easy walk to the park for a picnic or a swim. 3 Br, 2 bath. Patio and private backyard. See the listing on Duproprio. Owner: 819-319-1403

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

MAKE YOUR AD POP IN COLOR!

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOPII – BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

WOOPII BALLOONS – PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVE-MENT SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne Chez Putters, situé au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chezputters.ca.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply

different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819 684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

**Abonnez-vous
DÈS AUJOURD'HUI!
Subscribe TODAY!**

**Bulletin
D'AYLMER**

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

FAITE ÉCLATEZ VOTRE ANNONCE EN COULEUR!

MUSIQUE/MUSIC

VIOLINS, VIOLAS, CELLOS, BASSES, AND BOWS. Made, restored, repaired, and appraisals. Violin shop since 1980 at 309 Chemin Eardley, Gatineau, QC. Peter Mach Luthier, 819-684-3886.

RECHERCHE/S EERING

HOUSE CLEANING NEEDED (Aylmer, QC) Twice a month for half a day. Contact info and estimate to rcwink@yahoo.com.

SERVICES

DISCOUNT WINDOWS sale and installation of doors and windows. Our estimate is our competitor's estimate, but we pay the taxes. Service en français et anglais. 438-523-4941

PROFESSIONAL WINDOW CLEANING Get your windows cleaned before winter! Limited spots this month. Book now! Contact us at atlaservices.ca or 819-801-4448.

NETTOYAGE DE VITRES PROFESSIONNEL Faites nettoyer vos fenêtres avant l'hiver! Places limitées ce mois-ci. Réservez dès maintenant! atlaservices.ca ou 819-801-4448.

SOPHIE DEMERS

Journaliste Reporter



Bulletin D'AYLMER
819 684-4755
journaliste@bulletinaylmer.com

HOROSCOPE

WEEK OF NOVEMBER 17 TO 23, 2024

THE LUCKIEST SIGNS THIS WEEK:
LEO, VIRGO AND LIBRA



ARIES
Communication may be difficult this week. You won't be able to reach certain people. However, suddenly they'll be the first to contact you, and your phone will be ringing off the hook.



TAURUS
You'll be quite popular this week, and you'll have a lot to share. Your social life will be very active, whether in person or online. Expect your partner to spoil you with acts of kindness.



GEMINI
Shopping will take up some of your time this week, and you'll be inspired to redesign your home. You might even be tempted to buy some early Christmas decorations.



CANCER
Your imagination will know no bounds this week! However, you might get into a bit of a slump. You'll immerse yourself in creating a work of art or indulge in binge-watching a TV series. Creativity is key.



LEO
You may not always thrive in crowds, but you'll come across inspiring individuals who'll motivate you to take on new challenges. Expect to develop meaningful new friendships.



VIRGO
You may procrastinate this week, but your loved ones will help you get your priorities straight while keeping things light. You may have a new lease on life after this experience.



LIBRA
A spontaneous trip is on the horizon, even if you think it's unrealistic. On the job, you'll work with a diverse clientele that will bring you abundance. Keep an open mind when opportunities arise.



SCORPIO
You'll need to take on many responsibilities at work and home. Your hard work will be acknowledged, and you'll be rewarded for your efforts. Recognition and gratitude are coming your way.



SAGITTARIUS
Change is coming! Go with the flow, and your worries will fade away. Sentimental projects will happen faster than expected. Be open to opportunities.



CAPRICORN
You must address financial, professional or personal matters; negotiations may become tense. You must strike the right balance in all aspects of your life to find peace.



AQUARIUS
Love will take up a big part of your week. Prepare to be romanced! Expect an awkward, perhaps unexpected and unreciprocated confession of love from a colleague.



PISCES
Take some time off to recover from a cold. Spend a few days at home and bring some work home with you over the weekend to catch up. The moon will boost your imagination, inspiration and intuition.

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper to advertise it!
Contact us today at pub@bulletinaylmer.com

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!
Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com



NOV 23
Comedy night / karaoke
7:30 pm

DEC 1
Bounty Poker Tournament
3:30 pm

DEC 6
Live entertainment with Last Call
9 pm

DEC 7
Live entertainment with Last Call
8 pm

DEC 13
Live entertainment with Jay Lafrenière (country rock)
6 pm

DEC 21
Comedy Night / karaoke
7:30 pm

DEC 31
New years eve party

OUVERT
Lundi - Mardi
9 h - 1 h
Mercredi
9 h - 2 h
Jeudi au Samedi
9 h - 3 h
Dimanche
9 h - Minuit

OPEN
Monday - Tuesday
9 am - 1 am
Wednesday
9 am - 2 am
Thursday to Saturday
9 am - 3 am
Sunday
9 am - Midnight

**200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055**



NOV 16
Aylmer Dance Party
8 pm

NOV 24
Free music show by Nick Cooper
2 pm

NOV 28
Last Open Mic Night of the year

NOV 29
Christmas Tree Lighting
7 pm

DEC 4
Cozy-7 Free show with The Crossroads Collective
7 pm

DEC 10
International Lager Day, all lagers on tap offered at \$6.50

OUVERT
Mercredi - Jeudi
15 h - 21 h
Vendredi
15 h - 22 h
Samedi
12 h - 22 h
Dimanche
12 h - 18 h

OPEN
Wednesday - Thursday
3 pm - 9 pm
Friday
3 pm - 10 pm
Saturday
12 pm - 10 pm
Sunday
12 pm - 6 pm

**55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com**



NOVEMBRE

22 NOV
UNO
8-11PM

23 NOV
SOCIAL BINGO NIGHT
6PM

29 NOV
KARAOKE
8PM-LATE

30 NOV
NICK COOPER
6-9PM

DECEMBRE

6 DEC
JW JONES
Tickets sold online
7PM

7 DEC
CHRIS ZIMMERMAN
7-10PM

13 DEC
UNO
8-11PM

14 DEC
WOODS OF LIGHT
8-11PM

19 DEC
CAFE OPEN MIC
8PM

21 DEC
JULIA SHANK
7-10PM

PUB OUVERT

MER-DIM
MIDI-MINUIT

PUB OPEN

WED-SUN
12PM-12AM

APPELEZ OU RÉSERVEZ EN LIGNE

(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

CALL OR BOOK ONLINE

71 Rue Principale, Old Aylmer

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

FRENCH SECOND LANGUAGE CLASS BEGINNER LEVEL Tuesdays & Thursdays 5:30 pm to 8:30 pm (8 weeks). Starting date November 26, 2024. Cost \$145. Western Quebec Career Centre 100 Ave. Frank-Robinson, Gatineau, QC. Register at 819-684-1770, or marrens@wqsb.qc.ca.

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night. 18 h 45 / 6 h 45 Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

DÉFILÉ DU PÈRE NOËL À AYLME Venez voir le père Noël lors du défilé le 30 novembre 2024 dès 18 h sur la rue Principale du secteur Aylmer, à Gatineau. Le défilé part de la marina en direction des Galeries Aylmer. Habillez-vous chaudement, installez-vous sur un trottoir et laissez-vous emporter par la magie du temps des Fêtes!

SANTA'S PARADE IN AYLME See Santa Claus at the November 30 parade starting at 6 p.m. on Rue Principale, Gatineau, Aylmer sector. The floats depart from the Marina heading towards the Galeries Aylmer. Dress warmly, find a spot on the sidewalk, and let the magic of the holidays enchant you!

ILLUMINATION DE L'ARBRE DE NOËL CHEZ 5E BARON. Nous avons hâte de vous voir le vendredi 29 novembre pour l'illumination de l'arbre de Noël, qui prend de l'ampleur! Comme vous êtes si nombreux à vous déplacer pour cette soirée magique dans le Vieux-Aylmer, nous nous sommes associés avec Noël dans le Vieux-Aylmer pour fermer la rue Principale entre Dozois et Dalhousie afin de vous offrir une expérience plus complète et en toute sécurité. Cette année, nous sommes heureux d'accueillir le Chœur de l'Île pour un concert de chants de Noël avant l'illumination, suivi d'un spectacle de nos bons amis Leverage for Mountains après l'illumination. Les prestations auront lieu sur une scène devant la brasserie. Faites aussi un détour chez nos voisins : Le Cordon Doré offrira des boissons chaudes, Ras l'Bol proposera des bouchées, Zoum Zoum Party fera des maquillages pour enfants et Colour Me Christmas tiendra un atelier de décors de Noël. La soirée débute à 18 h et l'illumination a lieu à 19 h. Nous vous invitons par la suite à l'intérieur du pub

pour un spectacle plus intime et rythmé avec Leverage for Mountains. Cheers et à très bientôt! 55, rue Principale, Gatineau, QC.

LA SOCIÉTÉ DE GÉNÉALOGIE DE L'OUTAOUAIS ORGANISE UNE JOURNÉE PORTES OUVERTES LE SAMEDI 23 NOVEMBRE. Vous souhaitez en savoir plus sur vos origines, sur vos ancêtres? Venez nous visiter à la Maison de la culture, 855, boul. de la Gappe, à Gatineau de 9 h 30 à 15 h 30. Des experts répondront à vos questions!

LE CLUB ST-PAUL AYLME (CLUB ÂGE D'OR ST-PAUL AYLME) VOUS INVITE À SON BINGO DE NOËL qui aura lieu le 24 novembre prochain au centre Ernest-Lattion à 14 h. Accès à la salle à 12 h 30. Une collecte de denrées sera effectuée pour la banque alimentaire d'Aylmer. Le bingo sera suivi d'un souper à 17 h. Salade du chef, longe de porc farcie, pommes de terre, légumes et pouding chômeur/crème glacée. Membre 25 \$, non-membre 30 \$. Au plaisir de vous voir en grand nombre.

LÉGION D'AYLMER: -23 nov. à 13 h : Tournoi d'Euchre. -30 nov à 18 h : Levée de fonds souper de doré suivi de musique avec le groupe "Arc of Fire". Quantité limitée. Billets disponibles à l'avance seulement, 25 \$/personne, appelez Heather pour obtenir des billets 819 684-7057. -8 déc. à 13 h : Le père Noël visite la Légion d'Aylmer! Lily, la lutine du Père Noël, prépare un après-midi rempli d'activités pour les tout-petits. Remarque : les enfants doivent être accompagnés d'un adulte responsable. L'inscription des enfants à l'avance est obligatoire, écrivez-nous avant le 3 déc. par courriel à : cnslr3000@hotmail.com. -10 déc. à midi : Dîner de Noël des aînés et amis(es) + karaoke & danse, 25 \$/personne, billets disponibles à l'avance à la filiale ou par tél. 613 614-7847 - Obtenez vos billets maintenant pour le souper de Noël traditionnel qui aura lieu le 14 déc. à 18 h suivi de musique et danse avec le groupe « Hey Neighbour, Mon Voisin » 30 \$ disponibles à l'avance à la filiale ou par tél 613 614-7847. -31 déc à 20 h : Mettez vos bottes de cowboy! Party de la veille du Jour de l'An avec 4 Better Times Band, mousseux à minuit, buffet froid de fin de soirée, prix de présence et plus. 40 \$/personne. Billets disponibles à l'avance à la filiale. 59, rue Bancroft, Aylmer, Qc

AYLMER LEGION: -Nov. 23 at 1 pm: Euchre Tournament. -Nov. 30 at 6 pm: Pickerel Dinner Fundraiser & music with "Arc of Fire Band" Tickets in advance \$25

pp call Heather at 819 684-7057. -Dec. 8 at 1 pm: Santa Claus visits the Aylmer Legion! Santa's elf Lily is preparing a fun afternoon with activities for the little ones. Note: Children must be accompanied by a guardian. Registration of children in advance is mandatory, send an email before Dec. 3 to: cnslr3000@hotmail.com. -Dec. 10 at noon: Seniors & Friends Christmas Lunch, Karaoke & Dance \$25 pp. Tickets in advance at the Branch or call 613 614-7847. - Get your tickets now for the traditional Christmas Dinner with Live Music by « Hey Neighbour, Mon Voisin » on Dec 14 at 6 pm \$30 pp Tickets in advance at the Branch or call 613 614-7847. -Dec. 31 at 8 pm: Get those cowboy boots ready! It's a New Year's Eve Party with 4 Better Times Band. Bubbly at midnight, door prizes, end-of-night cold buffet, and more! \$40 pp. Tickets are available in advance at the Branch. 59 Bancroft street, Aylmer, Qc.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITENT à leur prochain souper de doré le dernier vendredi du mois. Le repas sera servi à partir de 17 h. Billets disponibles au 819 684-5552 et à la porte. Nous sommes situés au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit sur place et service de bar.

NOËL MAGIQUE AU SQUARE OLD CHELSEA. Le vendredi 29 novembre 2024. Visite du père Noël de 17 h à 21 h. Parade familles et pitous de Noël à 17 h 30. Concours de déguisement de chiens à 18 h. Illumination du sapin de Noël et dévoilement du produit commémoratif du 150e anniversaire de Chelsea par la Distillerie du Square à 19 h. Plongez dans l'esprit des Fêtes à Old Chelsea avec Noël Magique, une soirée enchantée pour toute la famille! Venez vivre la magie de Noël en réunissant la communauté au cœur de notre village festif. Illuminations scintillantes, musique joyeuse et ambiance chaleureuse vous attendent, ainsi que des activités pour tous les âges. C'est l'occasion parfaite pour créer des souvenirs inoubliables et célébrer la féerie des Fêtes ensemble. 248, chemin Old Chelsea, Chelsea, QC. Pour plus de détails : <https://squareoldchelsea.ca/event/ Noel-magique/>.

NOËL MAGIQUE AT SQUARE OLD CHELSEA. Friday, November 29, 2024. Santa Claus visits from 5 pm to 9 pm. Christmas Family & Dog parade at 5:30 pm. Dog costume contest at 6 pm. Christmas tree lighting ceremony and

launch of the product commemorating Chelsea's 150th anniversary by the Distillerie du Square at 7 pm. Get into the holiday spirit in Old Chelsea with Noël Magique, an enchanted evening for the whole family! Come and experience the magic of Christmas by bringing the community together in the heart of our festive village. Twinkling lights, merry music, a warm atmosphere, and activities for all ages await you. It's the perfect opportunity to create unforgettable memories and celebrate the festive season together. 248 Chemin Old Chelsea, Chelsea, QC. For more details: <https://squareoldchelsea.ca/event/ Noel-magique/>.

NOUVELLE LIGUE DE DARDS CHEZ PUTTERS! Situé aux Galeries Aylmer, 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Les jeudis à 19 h. Le coût est de 5 \$ par personne. Bienvenue à tous! Info : Christine : 819-213-9069, ctubman36@gmail.com ou Gaston : 819-210-7041, gastonlarocque21@gmail.com.

NEW DART LEAGUE AT PUTTERS! Located at the Galeries Aylmer 181 Principale Street, Gatineau (Aylmer). Thursdays at 7 pm. The cost is \$5 per person. Everyone welcome! Info: Christine: 819-213-9069, ctubman36@gmail.com or Gaston: 819-210-7041, gastonlarocque21@gmail.com.

NOUVEAU À AYLME CHEZ PUTTERS!! PLACE CONNAUGHT SALON DE PARIS HIPPIQUES diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants. Venez vous amuser! Galeries Aylmer, 181, rue principale à Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

NEW IN AYLME AT PUTTERS!! CONNAUGHT PLACE HORSE-RACE BETTING SALON showing live horse races on giant screens. Join in the fun! Galeries Aylmer, 181 Rue Principale, Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

SPECTACLE MENTALICA LIVE MUSIC Le samedi 23 novembre 2024 à 20 h 30 Chez Putter's situé au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. Entrée nord du centre commercial Galeries Aylmer. Billets: 25 \$.

MENTALICA LIVE MUSIC SHOW On Saturday, November 23, 2024, at 8:30 p.m. Chez Putter's, 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. North entrance of Galeries Aylmer shopping mall. Tickets: \$25.



RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY



ABATTAGE & EMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DESSOUCHAGE
DÉNEIGEMENT SUR APPEL

ASSURANCE COMPLÈTE
819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

clinique prothèses dentaire



Pascale Henri
Denturologiste

Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!

Place D'Aylmer
204, chemin d'Aylmer, bureau 402
Gatineau, Québec, J9H 1A1
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals



Steve's
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite



CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE



ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
boileaucustom@outlook.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

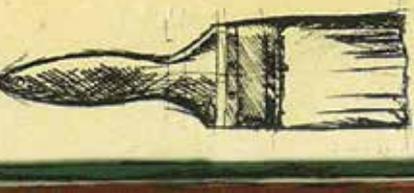
VANITÉS • CUISINES • ARMOIRES

WARNOCK CABINETRY



WARNOCKCABINETRY.CA
613.818.5470
Call for a free quote

KITCHENS • VANITIES • WARDROBES



SERVICES DE PEINTURE
PAINTING SERVICES

Mathieu Bilodeau
819 208-2455
mathieu.bld@gmail.com
RBQ-5832-6927-01

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE

Liste des dépositaires - Bulletin d'Aylmer

COMMERCE	ADRESSE
Depanneur John	54, chemin Vanier, Gatineau, QC J8P 1W9
Maison du Citoyen	25, rue Laurier Gatineau, QC J8X 4C8
La Boîte à Grains Le plateau	Boulevard du Plateau #25-C, Gatineau, QC J9A 3G1
Château Symmes	255, rue North, Gatineau, QC J9H 0C2
Restaurant Qaisar's	55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau, QC J9H 0J8
Restaurant Coco Frutti	210, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A2
Pâtisserie La vieille Alliance	210, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1A2
Station Service Ultramar	209, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A3
Provigo	375 chemin d'Aylmer, Gatineau QC J9H 1A5
Familiprix Clinique	375, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A5
Clinique Médicale Carrefour Santé d'Aylmer	362, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A6
Le Magasin Général	548, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1B1
Tim Hortons Lucerne	25, boulevard Lucerne, Gatineau, QC J9H 1L9
Depanneur Deschenes	27, boulevard de Lucerne, Gatineau, QC J9H 1M2
Tim Hortons Vanier	405, chemin Vanier Gatineau, QC J9H 3H9
Cuisine Express Indienne	22, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L1
Denturologiste	52, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L3
5 ^e Baron	55, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4
Centre d'Action Bénévole Accès	67, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4
Le Cordon Doré Restaurant Bistro	58, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L5
Café British	79, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L6
Bouquinart	110, rue Principal, Gatineau, QC J9H 3M1
Cabaret La Basoche	120, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M3
Belal Auto	124, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Marché Laflamme	126, rue Principale St, Gatineau, QC J9H 3M4
Barbier Willy	130, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Tabagie D'Aylmer	136, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Ras L'Boi	137 B, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M6
Café Mulligan	149, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M7
Ace BarberShop	135-A, rue Principale Gatineau, QC J9H 3M8
Tim Hortons	165, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M9
Marche Gravelle	29, rue Dalhousie, Gatineau, QC J9H 4V1
Musée de l'Auberge Symmes	1, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8
L'Imagier	9, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8
Local Barbershop	2, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W9
Depanneur Rapido	43, rue Front, Gatineau, QC J9H 4X4
Quickie	127, rue Front, Gatineau, QC J9H 5S9
Café Resto Galerie	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Chez Putter's	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Jean Coutu	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
M Fitness	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Residence L'Initial (volunteer comes get papers)	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Super C	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
West Quebecers Association	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Shell	340, rue Front #1 Gatineau, QC J9H 6H4
La Fromentine Resto-Épicerie africaine	200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4
Marché JD	200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4
Depanneur Presto	10, rue Belmont, Gatineau, QC J9H 6J5
Home Hardware	185, rue Principale Gatineau QC J9H 6J9
CLSC Le Guerrier	425, rue Le guerrier, Gatineau, QC J9H 6N8
Chez Dado Restaurant	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7
Depanneur Lavigne	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7
Suprême Pizzeria	267, rue Front, Gatineau, QC J9H 6Z9
Pavillon Robert-Middlemiss (Marina d'Aylmer)	1, rue Principale, Gatineau, QC J9H 7J3
Château Cartier (principle entrance of the Hotel)	1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Restaurant Kato Fusion Japonaise	1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Koena Spa	1176, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Lucy Beauté	55, rue de Seto suite 105 J9J 0E9
Iga Exyta Famille Déziel	585, chemin Vanier, Gatineau' QC J9J 0E9
Les Moulins La Fayette Agora	35, Allée de Hambourg J9J 0G5
Depanneur Agora	35, Allée de Hambourg # 121 J9J 0G5
Club de Golf de Gatineau	160, rue du Golf, Gatienu, QC J9J 0R1
La Boîte à Grain	186, avenue de la Colline, Gatineau, QC J9J 1S6
Brunet	795, boulevard Wilfrid-Lavigne Gatineau, QC J9J 1V2
Couche Tard	465, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Starbucks	495, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Dentiste du Plateau	525, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Petro Canada	790, boulevard Wilfrid- Lavigne J9J 2S5
Tim Hortons	10, rue de la Fabrique Gatineau, QC J9J 2X3
Pharmaprix	345, rue Front Gatineau, QC J9J 2X3
Suprême Pizzeria	380, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8
Shell Vanier-Mconnell	420, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8
Tutti Fruti	425, chemin Vanier, Aylmer, QC J9J 3H9
African Soul Food	425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9
Fidelize	425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9
Sation Shell	1668, chemin Pink, Gatineau, QC J9J 3N7
Maxi Aylmer Vanier	545, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3Z4
Pharmagora Pharmacie Aly Kamel	20, Allée de Hambourg # 125 J9J 4K3
Ergon Agora	20, Allée de Hambourg suite 220 J9J 4K3



Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 21 AU 27 NOVEMBRE – NOVEMBER 21 TO 27 SPECIALS

**Côtelettes de porc
avec os assorties
Assorted bone-in
pork chops**

2,99 \$
/LB
6,59/kg

**Ananas
Pineapple**

2,99 \$
CH.
GR 6

**Chou-fleur
Cauliflower**

2/6 \$

**Choux de Bruxelles
Brussels sprouts**

1,99 \$
/LB
4,39/kg

**Feta
Saputo**

3,99 \$
200 g

**Fromage
St-Paulin
Cheese**

2,39 \$
/100 g

**Oranges
Sac/Bag 3 lb**

3,49 \$
CH.

**Dinde fumée
Schneiders
Smoked turkey**

2,79 \$
/100 g

**Jambon Bacon
Schneiders
Ham & Bacon**

1,99 \$
/100 g

**Jambon Forêt Noire
Artisan
Black Forest Ham**

1,79 \$
/100 g

**Jus de tomates
Heinz
Tomato juice**

2/3 \$
540 ml

**Bocconcini
Régulier/Regular
Saputo**

4,99 \$
200 g



LIVRAISON À DOMICILE
NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME!
(par téléphone ou courriel)
Du lundi au vendredi
Frais de préparation de 6\$.
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT (EN MAGASIN)
HOME DELIVERY
WE DELIVER ON THE SAME DAY!
(by telephone or email)
From Monday to Friday
\$6 preparation fee
FREE DELIVERY SERVICE (IN-STORE)



**Jus Oasis assortis
Assorted Oasis Juice**

1,25 \$
CH.
960 ml

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.